

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 23 (1961)

**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## und die Landmaschine

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 476)

### Inhalt

Nun wird auch die Landwirtschaft dem neuen Strassenverkehrsgesetz (SVG) unterstellt . . . . .	481
Beleuchtung und Kennzeichnung der landwirt- schaftlichen Motorfahrzeuge und Anhänger nach dem neuen BRB . . . . .	486/528
Ich frage mich . . . . .	491
Bundesratsbeschluss über landw. Motorfahr- zeuge und Anhänger . . . . .	493
Bestellschein . . . . .	507/508
Selbst auf eigenem Grund und Boden kein landw. Motorfahrzeug ohne Haftpflichtver- sicherung verwenden! . . . . .	509
Die Seite der Neuerungen . . . . .	510
Aus der Prüftätigkeit des IMA . . . . .	513
Motorsense «Alpina» . . . . .	514
Buchbesprechung . . . . .	515

### Inserenten

Accessoires Automobiles «ROG», Zürich . . . . .	514
Aebi & Co. AG., Burgdorf . . . . .	465
Albrecht Hans, Stadel bei Niederglatt . . . . .	511/523
Althaus & Co., Ersigen . . . . .	470/515
Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A. . . . .	469
Baltensperger Ed., Brütten . . . . .	U.S. 2
Blaser W. & Co., Hasle-Rüegsau . . . . .	520
Brüderlin E. A., Niederwil . . . . .	520
Bucher & Cie. AG., Langenthal . . . . .	474
Bucher-Guyer AG., Niederweningen . . . . .	478
Bührer Fritz, Hinwil . . . . .	517
Bur F. u. E., Luzern . . . . .	516
Continental-Gummiwaren, Zürich . . . . .	480
ESA, Burgdorf . . . . .	474
Eschler M., Zürich . . . . .	470/524

Esso Standard (Switzerland), Zürich . . . . .	477
Forrer Paul, Zürich . . . . .	475
Gehring Fritz, Matzingen . . . . .	466
Good Year, Pneu AG., Zürich . . . . .	U.S. 4
Griesser E., Andelfingen . . . . .	515/518
Hemmerling-Gutzwiller C., Zürich . . . . .	524
Henriod Paul, S.ä.r.l., Echallens . . . . .	511
Hürlimann Hans, Wil . . . . .	467
Kaiser-Fahrzeugbau, Schaanwald . . . . .	472
Kunz & Co., Burgdorf . . . . .	471
Lüthi Fr., Lindenholz . . . . .	523
Matra, Zollikofen . . . . .	466
Matzinger AG., Dübendorf . . . . .	521
Meili E., Schaffhausen . . . . .	492
Merk Hans, Dietikon . . . . .	527
Messer Ernst AG., Sissach . . . . .	512
Müller A., Bättwil bei Basel . . . . .	472
Ott Gebrüder AG, Worb . . . . .	476
Plumettaz AG., Bex . . . . .	520
Regoma AG., Zürich . . . . .	522
Renault, Regensdorf . . . . .	525
Royal Co. AG., Zürich . . . . .	518
Adolf Schmids Erben AG., Bern . . . . .	519
A. Schmid's Erben, Andelfingen . . . . .	521
Schweiz. Traktorverband, Brugg . . . . .	U.S. 1 u. 3
Sandoz AG., Basel . . . . .	522
Service Company AG, Dübendorf . . . . .	473
Tschupp & Cie. AG., Ballwil . . . . .	521
VOLG, Winterthur . . . . .	468
Waadt-Unfall . . . . .	476
Wälchli & Bollier AG., Zürich . . . . .	506
Werder W., Boswil . . . . .	523
Werner Jakob, Schaffhausen . . . . .	518
Wyss H.-R., Vernand s. Lausanne . . . . .	526
Wyttensbach F., Wohenschwil . . . . .	520
Zu verkaufen . . . . .	520
Zaugg Gebr., Eggiwil . . . . .	522

**Traktorbesitzer! Die landw. Anhänger müssen bereits ab 1. August 1961  
hinten links mit einem gelben oder roten Licht versehen sein!**

**Schützen Sie sich vor Fehlentscheidungen!**  
Nur der echte Farmer-Reifen trägt die  
Stempel „Farmer“ und „Continental“.



## **Unentbehrlich für jeden fortschrittlichen Landwirt**

sind Reifen, die die Leistungen landwirtschaftlicher Fahrzeuge  
erhöhen.



Unentbehrlich deshalb für Ihren Traktor

**CONTINENTAL AS-FARMER-REIFEN**  
bekannt und tausendfach bewährt durch enorme Zugkraft-  
übertragung und lange Lebensdauer.



Unentbehrlich deshalb für Ihren Ackerwagen

**CONTINENTAL AW-FARMER-REIFEN**  
der ideale, auch auf weichen Böden leicht rollende und  
somit Zugkraft einsparende Reifen mit dem robusten Gewebe-  
unterbau.

Bestehen auch Sie ausdrücklich  
auf den echten AS- und AW-Farmer-Reifen.

Es gibt nämlich nur einen echten Farmer-Reifen, den von



# Continental

**Depots In:** Zürich, Tel. 051/34 44 36 und 27 01 70; Schlieren ZH, Tel. 051/98 93 32; Basel, Tel. 061/34 08 50; Bern, Tel. 031/3 34 45; Biel/Bienne, Tel. 032/2 13 92;  
Chur, Tel. 081/2 10 15; Genève, Tel. 022/32 88 11; Lausanne, Tel. 021/24 20 44; Lugano, Tel. 091/2 19 83; Olten, Tel. 062/5 73 01; Samedan, Tel. 082/6 52 42; Solothurn,  
Tel. 065/216 01; Vaduz/FL, Tel. 075/221 92; Winterthur, Tel. 052/2 52 27.